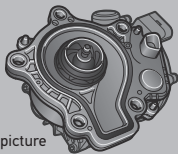




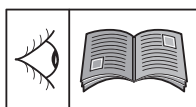
460 867-40 / 09.24



sample picture

Elektrische Wasserpumpe
Main electrical water-cooling pump
Pompe à eau de refroidissement électrique principale
Elektrische hoofdkoelwaterpomp
Bomba eléctrica de agua de refrigeración principal
Pompa elettrica dell'acqua di raffreddamento principale

Bomba elétrica principal de líquido de refrigeração
Elektrikli ana soğutma suyu pompası
Elektryczna główna pompa wody
Главный электрический циркуляционный насос
電動主冷却水泵
مضخة مياه التبريد الرئيسية الكهربائية



Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Der Kühlkreislauf darf nur im abgekühlten Zustand geöffnet werden. Das Kühlsystem muss vor dem Einbau der elektrischen Wasserpumpe auf Verunreinigungen geprüft und falls erforderlich gespült und gereinigt werden! Elektrische Steckverbindungen, Wasserschläuche oder Schlauchschellen auf Mängel überprüfen und falls erforderlich erneuern. Verwenden Sie nur die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Wasser-Glykol-Gemische. Nach dem Einbau kann eine Anpassung an das Fahrzeug mit einem Diagnosegerät erforderlich sein!

DE

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die jeweiligen Sicherheits-, Wartungs- und Reparaturohinweise des Fahrzeugherstellers!

HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Weitere Information zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.

Sicherheitshinweis Elektrofahrzeug!

Sämtliche Reparaturarbeiten dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene Personen durchgeführt werden.

Das Hochvoltssystem muss vor der Reparatur von einem „Fachkundigen für Arbeiten an HV-eigensicheren Fahrzeugen“ spannungsfrei geschaltet werden.

Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltssystemen müssen beachtet und eingehalten werden.

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel. Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections, and properties or features. The cooling circuit may only be opened after it has cooled down. Before installation of the electric water pump, the cooling system must be checked for contamination and, if necessary, flushed out and cleaned. Check electrical plug connections, water hoses and hose clamps for defects and replace if necessary. After installation, the system is to be filled with coolant, vented and checked for proper functioning and any leaks. Only use the water-glycol mix recommended by the vehicle manufacturer. After installation, the vehicle electronics may have to be adapted by using a diagnostic device. When doing this, please observe the relevant safety, maintenance and repair instructions provided by the vehicle manufacturer! HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product! You can find further details on this product at www.hella.com/techworld.

EN

Safety information for hybrid/electric vehicles!

All repair work is only to be carried out by personnel trained in electrotechnical matters.

Before the repair, the high-voltage (HV) system must be disconnected from the voltage by an HV expert who is certified to work on these types of systems.

The country's specific laws and regulations on working on high-voltage systems must be observed and followed.

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être effectué uniquement par du personnel qualifié et formé. Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires. Le circuit de refroidissement ne doit être ouvert que lorsqu'il est refroidi. Avant de poser la pompe à eau de refroidissement électrique, il faut contrôler l'encrassement du système de refroidissement et, si nécessaire, le rincer et le nettoyer ! Contrôler l'endommagement des connecteurs électriques, des flexibles d'eau ou des colliers de serrage et les remplacer, le cas échéant. Après avoir posé le système, le remplir avec du liquide de refroidissement, le purger et en contrôler le fonctionnement et l'étanchéité. Utilisez uniquement les mélanges eau/glycol recommandés par le constructeur automobile. Une fois le montage terminé, il peut s'avérer nécessaire d'adapter le système à l'électronique de bord à l'aide d'un appareil de diagnostic ! À cet égard, veuillez respecter les consignes de sécurité, de maintenance et de réparation du constructeur automobile ! HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute intervention non conforme ou par un montage incorrect du produit ! Pour plus d'informations sur ce produit, consulter le site www.hella.com/techworld.

FR

Consigne de sécurité véhicule hybride/électrique !

Tous les travaux de réparation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées en électrotechnique.

Le système haute tension doit être mis hors tension par un "spécialiste des travaux sur les véhicules à sécurité intrinsèque HT" avant la réparation.

Les lois et règlements spécifiques à chaque pays concernant les travaux sur les systèmes haute tension doivent être observés et respectés.

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel. Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Het koelcircuit mag pas worden geopend nadat het is afgekoeld. Het koelsysteem moet voorafgaande aan de montage van de mediumpomp op verontreiniging worden gecontroleerd en zo nodig gespoeld en gereinigd!

Elektrische stekkerverbindingen, waterslangen en slangklemmen op defecten controleren en indien nodig vervangen. Na montage moet het systeem met koelolieistof worden gevuld, ontucht en op werking en dichtheid gecontroleerd. Gebruik uitsluitend de door de voertuigfabrikant aanbevolen water-glycolmengsels.

NL

Na de montage kan een aanpassing met een diagnoseapparaat aan de boordelektronica nodig zijn! Neem in dit verband ook de van toepassing zijnde veiligheids-, onderhouds- en reparatie-instructies van de voertuigfabrikant in acht! HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product! Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.

Veiligheidsinstructie hybride/elektrisch voertuig!

Alle reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door "elektrotechnisch opgeleide personen" (EOP).

Het hoogspanningssysteem moet vóór de reparatie door een "specialist voor werkzaamheden aan intrinsiek veilige HV-voertuigen" spanningsloos worden gemaakt. De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen en nageleefd.

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal especializado cualificado. Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas. El circuito de refrigeración solo puede abrirse cuando se haya enfriado. Antes de montar la bomba eléctrica de agua, se debe comprobar que el sistema de refrigeración no esté sucio y, en caso necesario, se debe enjuagar y limpiar. Compruebe las conexiones de enchufe eléctricas, las mangueras de agua, o bien las abrazaderas para tubos flexibles y cámbielas si es necesario. Tras el montaje empotrado, será necesario llenar el sistema con refrigerante, purgarlo y comprobar el funcionamiento y la estanqueidad. Utilice únicamente las mezclas de agua y glicol recomendadas por el fabricante del vehículo. Tras el montaje puede ser necesario realizar una adaptación a la electrónica de a bordo con un dispositivo de diagnóstico. En este contexto, siempre deben tenerse en cuenta las correspondientes indicaciones de seguridad, reparación y mantenimiento del fabricante del vehículo.

ES

¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.

¡Indicación de seguridad para vehículos híbridos y eléctricos!

Todos los trabajos de reparación deben ser realizados exclusivamente por personal con formación en electrotecnia. El sistema de alta tensión debe ser desenergizado por un «especialista para trabajos en vehículos de alta tensión con seguridad intrínseca» antes de la reparación.

Deben observarse y cumplirse las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.

Osservare scrupolosamente l'avviso di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato. Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari. Il circuito di raffreddamento può essere aperto solo quando si è raffreddato. Prima del montaggio della pompa elettrica dell'acqua, il sistema di raffreddamento deve essere controllato per escludere la presenza di eventuali contaminazioni e, se necessario, lavato e pulito! Controllare che i connettori elettrici, i tubi flessibili dell'acqua o le fascette stringitubo non siano difettosi e sostituirli se necessario. Dopo il montaggio, il sistema deve essere riempito con liquido di raffreddamento, sfiato e sottoposto a un controllo funzionale e di tenuta. Utilizzare solo le miscele acqua-glicole raccomandate dal costruttore del veicolo. Dopo il montaggio, può essere necessario un adattamento con uno strumento diagnostico all'elettronica di bordo! A questo riguardo si raccomanda di osservare le rispettive istruzioni di sicurezza, manutenzione e riparazione fornite dal costruttore del veicolo!

IT

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto!

Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.

Avvertenza di sicurezza per il veicolo ibrido/elettrico!

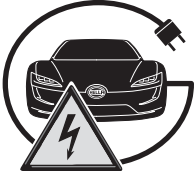
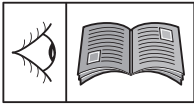
Tutti i lavori di riparazione possono essere eseguiti esclusivamente da persone istruite in elettrotecnica.

Prima della riparazione, il sistema ad alta tensione deve essere scollegato dalla tensione da uno "specialista per lavori su veicoli a sicurezza intrinseca HV".

È necessario osservare e rispettare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.



www.hella.com/techworld



Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. O circuito de refrigeração apenas pode ser aberto em estado arrefecido. O sistema de refrigeração tem de ser controlado relativamente a sujidade e, se necessário, deve ser limpo, antes de proceder à montagem da bomba de água elétrica! Controlar os conectores elétricos, tubos flexíveis de água ou braçadeiras relativamente a danos e, se necessário, substituir. Após a montagem, o sistema deve ser enchido com líquido de refrigeração, o ar deve ser purgado e deve-se verificar o funcionamento e a estanqueidade. Utilizar apenas as soluções de água/glicol recomendadas pelo respetivo fabricante automóvel. Após a montagem pode ser necessária uma adaptação à eletrónica de bordo, com um aparelho de diagnóstico! Neste contexto, observar sempre os respetivos avisos de segurança, de manutenção e de reparação do fabricante do veículo! A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto! Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

Aviso de segurança para veículo elétrico/híbrido!

Todos os trabalhos apenas devem ser realizados por pessoas com formação eletrotécnica e devidamente instruídas. Antes de iniciar os trabalhos de reparação, o sistema de alta voltagem tem de ser desconectado por um "técnico especializado em trabalhos em veículos com sistemas de alta voltagem (AV) intrinsecamente seguros". A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos com sistemas de alta voltagem tem de ser respeitada e aplicada.

PT

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitilmiş teknik personel tarafından yapılabilir. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Soğutma devresi sadece soğuk durumdayken açılabilir. Elektrikli su pompasının montajı yapılmadan önce, soğutma sistemi kirlilikler açısından kontrol edilmeli, gerekirse yıkanmalı ve temizlenmelidir! Elektrik fiş bağlantılarını, su hortumlarını veya hortum kelepçelerini kusurlara karşı kontrol edin ve gerekirse değiştirin. Montajdan sonra sistem soğutma sıvısı ile doldurulmalı, havası alınmalı, işlev ve sızdırmazlık açısından kontrol edilmelidir. Sadece araç üreticisi tarafından tavsiye edilen su-glikol karışımlarını kullanın. Montaj işleminden sonra, bir arıza teşhis cihazı kullanarak araç elektronik sistemine uyarılama yapılması gerekli olabilir! Bu bağlamda, lütfen araç üreticisinin ilgili güvenlik, bakım ve onarım talimatlarına uyun! HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez! Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

Hibrit/elektrikli araç için güvenlik uyarısı!

Tüm onarım çalışmaları yalnızca elektroteknik eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir. Yüksek voltaj sistemi, onarımdan önce "yüksek voltajlı kendinden emniyetli araçlarda yapılacak çalışmalar konusunda uzman" birisi tarafından tamamen gerilimsiz hale getirilmelidir.

Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülkeye özgü yasa ve yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.

PL

Przestrzegaj instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Obieg chłodzenia można otworzyć dopiero po jego ostygnięciu. Przed zamontowaniem elektrycznej pompy wody należy sprawdzić układ chłodzenia pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby przepłukać go i wyczyścić! Sprawdzić złącza elektryczne, przewody wody i zaciski węży. W razie uszkodzenia wymienić. Po zamontowaniu należy napełnić układ płynem chłodzącym, odpowietrzyć i sprawdzić działanie oraz szczelność. Stosować wyłącznie mieszanki wody i glikolu zalecane przez producenta pojazdu. Po montażu może być konieczne ustawienie pompy do elektroniki pokładowej za pomocą urządzenia diagnostycznego! Należy przestrzegać odpowiednich zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji konserwacji i napraw producenta pojazdu! HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu! Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

Zasada bezpieczeństwa dot. pojazdów hybrydowych/elektrycznych!

Wszystkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektrotechniki.

Przed przystąpieniem do naprawy układ wysokiego napięcia musi zostać odłączony od napięcia przez „specjalistę z uprawnieniami elektryka wysokich napięć”. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства. Контур охлаждения можно открывать только в охлажденном состоянии. Систему охлаждения необходимо проверить на наличие загрязнений, при необходимости промыть и очистить перед монтажом электрического циркуляционного насоса! Проверьте электрические штекерные соединения, водяные шланги или шланговые хомуты на наличие дефектов. При необходимости замените их. После монтажа необходимо снова залить в систему охлаждающую жидкость, удалить из системы воздух и проверить ее на функционирование и герметичность. Используйте только водно-гликолевые смеси, рекомендованные производителем автомобиля. После установки может быть необходимо выполнить настройку в соответствии с параметрами бортовой электроники с помощью диагностического прибора! В связи с этим соблюдайте соответствующие указания производителя автомобиля по технике безопасности, техобслуживанию и ремонту! HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа! В дополнительной информации об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.

Указание по технике безопасности гибридного автомобиля / электромобиля!

Все ремонтные работы должны выполняться только лицами, прошедшими электротехнический инструктаж.

Перед ремонтом высоковольтная система должна быть обесточена «специалистом по работам с искробезопасными высоковольтными автомобилями». Необходимо соблюдать законы и предписаниями соответствующей страны по работе с высоковольтными системами.

ZH

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

只能在冷却后打开冷却回路。必须在安装电动水泵之前检查冷却系统是否受到污染，必要时进行冲洗和清洁！

检查电气插头连接、水管或软管夹是否有缺陷，必要时进行更换。安装后，系统必须充满冷却剂、通风并检查功能和泄漏。

仅使用车辆制造商推荐的乙-乙二醇混合物。

安装后，可能需要使用诊断设备使其适应车载电子设备！在这种情况下，请注意各个汽车制造商相应的安全性、维护和维修提示说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。

混合动力/电动汽车安全须知！

只能由接受过电气工程培训的人员执行所有维修作业。

必须在维修前由“高压本安车辆作业专家”断开高压系统的电源。

必须注意并遵守所在国家有关高压系统作业的法律和法规。

AR

أحرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

لا يُسمح بإجراء التركيب إلا على أيدي متخصصين مُدرّبين فقط. ويجب التأكد قبل تركيب المنتج من أنه مناسب تمامًا للغرض من استخدامه، وأنه بالمقاسات وبالوصلات، وبالخصائص اللازمة. لا يجوز فتح دورة التبريد إلا بعد أن تبرد. قبل تركيب مضخة المياه الكهربائية يجب فحص عناصر دورة التبريد بحثاً عن أي اتساخات، وإذا لزم الأمر، يجب شطف تلك العناصر وتنظيفها. تحقق من سلامة توصيلات المكونات الكهربائية وخراطيم المياه ومشابك الخراطيم، واستبدلها إذا لزم الأمر. بعد تركيب المضخة يجب ملء النظام بسائل التبريد وتنقيس أي هواء منه، وفحصه للتأكد من إحكامه وعدم حدوث تسربات. لا تستخدم سوى أنواع خليط الماء/الجليكول، التي توصي بها الشركة الصانعة للسيارة. بعد تركيب المضخة قد يلزم استخدام جهاز تشخيص لمواءمة المضخة مع النظام الإلكتروني للسيارة. عند القيام بذلك يُرجى الالتزام بإرشادات الصيانة والسلامة والإصلاح ذات الصلة الصادرة عن الشركة المُصنّعة للسيارة. شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يسببها التعامل غير السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة. تجد مزيداً من المعلومات حول هذا المنتج في الموقع الإلكتروني WWW.HELLA.COM/TECHWORLD.

إرشادات السلامة للمركبات الكهربائية والهجين.

لا يجوز تنفيذ مختلف أعمال الإصلاح إلا على يد "أشخاص مُدرّبين على الهندسة الكهربائية". قبل الإصلاح يجب فصل نظام الجهد العالي عن مصدر الكهرباء، بواسطة "متخصص للعمل في السيارات المؤمنة من الجهد العالي". ويجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بكل بلد، فيما يتعلق بالعمل على أنظمة الجهد العالي والامتثال لها.



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-40 / 09.24